

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 8:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy umarł Gedeon, synowie Izraela znów uprawiali nierząd, (krocząc) za baalami. Ustanowili też sobie bogiem Baala-Berita.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Gedeon umarł, synowie Izraela ponownie uprawiali nierząd, krocząc za baalami. Obrali sobie za boga Baala-Berita!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Gedeon umarł, synowie Izraela odwrócili się i uprawiali nierząd, idąc za Baalami, i ustanowili sobie Baal-Berita swoim bogiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy umarł Giedeon, odwrócili się synowie Izraelscy, i scudzołożyli się, idąc za Baalem, i postawili sobie Baalberyt za boga.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A potem jako umarł Gedeon, odwrócili się synowie Izraelowi i cudzołożyli z Baalim. I uczynili przymierze z Baal, aby im był za Boga;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po śmierci jednak Gedeona Izraelici znów się odwrócili [od Pana]. Uprawiali nierząd z Baalami i ustanowili Baal-Berita swoim bogiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A po śmierci Gedeona odwrócili się synowie izraelscy od Pana, zaczęli znów uprawiać nierząd z Baalami i ustanowili sobie bogiem Baala Berit.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po śmierci Gedeona Izraelici znowu zaczęli uprawiać nierząd z baalami i ustanowili sobie Baal-Berita jako boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po śmierci Gedeona Izraelici znów zaczęli uprawiać nierząd, polegający na oddawaniu czci Baalom, i ustanowili Baal-Berita swoim bogiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy umarł Gedeon, synowie Izraela goniąc znów za Baalami uprawiali nierząd [sakralny], bo za boga uważali oni Baala Przymierza.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale kiedy Gideon umarł, synowie Izraela znowu uganiłi się za Baalem oraz ustanowili sobie bożyszczem Baal Berita.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko Gedeon umarł, synowie Izraela znowu zaczęli się dopuszczać nierządu z Baalami, tak iż swoim bogiem uczynili Baal-Berita.

¹⁾ Baal-Berit, בעל־בֵּרִית, lub: Baal przymierza; bóstwo burzy.